

Приложение

к Соглашению об общих условиях выполнения международных пассажирских перевозок автобусами от 5 декабря 1970 г.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК АВТОБУСАМИ (ОБЩИЕ УСЛОВИЯ)

Раздел I

Основные положения

§ 1

В смысле настоящих Общих условий:

а) пассажиром считается лицо, которое перевозится индивидуально или в составе группы на основании Общих условий;

б) автобусом считается автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более девяти мест для сидения, включая место водителя;

в) международной перевозкой пассажиров автобусами, называемой в дальнейшем «международной перевозкой», считается перевозка пассажиров автобусами, которая осуществляется по меньшей мере через одну государственную границу; международной перевозкой считается также проезд автобусов порожняком перед или после выполнения международной перевозки;

г) перевозчиком считается предприятие или организация, уполномоченные компетентными органами своего государства выполнять международные перевозки пассажиров автобусами;

д) регулярной перевозкой считается перевозка на автобусной линии, выполняемая согласно опубликованным условиям договора перевозки, тарифу и расписанию движения автобусов на определенной трассе, с указанием мест (остановок) посадки и высадки пассажиров;

е) маятниковой перевозкой считается перевозка нескольких групп пассажиров в определенные сроки с территории одного государства к месту временного пребывания на территории другого государства и, следовательно, перевозка тех же самых пассажиров автобусами того же перевозчика обратно в государство их первоначального отъезда; при маятниковой перевозке первый рейс обратно и последний рейс туда в основном являются порожними;

ж) нерегулярной перевозкой считается каждая международная перевозка пассажиров, не являющаяся перевозкой в смысле определений в пунктах «д» и «е» настоящего параграфа.

§ 2

1. На основе Общих условий международные перевозки могут выполняться только перевозчиками с местонахождением на территории одной из Договаривающихся Сторон и автобусами, зарегистрированными на этой территории.

2. Международные перевозки выполняются по дорогам и через пограничные переходы, открытые для международного автомобильного сообщения.

§ 3

1. Для регулярных международных перевозок требуется разрешение от компетентного органа каждой Договаривающейся Стороны, по территории которой проходит трасса автобусной линии.

2. Выполнение маятниковых и нерегулярных международных перевозок производится при наличии разрешения компетентного органа Договаривающейся Стороны, на территории которой перевозчик намерен выполнять перевозку, если такое разрешение требуется согласно законодательству этой Договаривающейся Стороны. Заинтересованные Стороны могут согласиться в двустороннем порядке на выполнение маятниковых и нерегулярных международных перевозок без наличия разрешения их компетентных органов.

3. Не допускается выполнение перевозчиком одной Договаривающейся Стороны международной перевозки пассажиров:

а) между двумя пунктами, находящимися на территории другой Договаривающейся Стороны, или

б) с территории другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства или

в) с территории третьего государства на территорию другой Договаривающейся Стороны.

Положения подпунктов «а», «б» и «в» не применяются в случае:

— когда компетентный орган другой Договаривающейся Стороны дал на это разрешение или

— когда законодательство этой Договаривающейся Стороны не предусматривает такого разрешения или

— когда вопрос этих перевозок урегулирован в отдельном двустороннем, договоре.

§ 4

Договаривающиеся Стороны могут временно ограничивать или временно прекращать на своей территории международные перевозки, выполняемые согласно настоящим Общим условиям в случае эпидемии, стихийных бедствий или по другим существенным причинам.

Раздел II

Порядок выдачи разрешений

§ 5

1. Для получения разрешения на выполнение регулярной международной перевозки перевозчик должен обратиться через компетентный орган своего государства к компетентным органам государств, на территории которых предполагается организовать автобусную линию, с заявкой о выдаче такого разрешения.

2. Заявка должна содержать следующие данные:

а) наименование и местонахождение перевозчика ;

б) определение автобусной линии (маршрут, трасса, пункты перехода государственной границы);

в) перечень остановок;

г) места остановок автобусов для питания пассажиров, их ночлега, отдыха, экскурсий и т.д.;

д) срок (сроки) выполнения перевозки ;

е) расписание движения автобусов с указанием расстояния в километрах между остановками, дней